

ملامح الهوية  
TRAZOS DE IDENTIDAD



للضانين  
مانويل ألباريت ديسترو  
De los artistas

Manuel Álvarez Diestro

طونيو لابرا

Toño Labra

ملاصع الهوية  
TRAZOS DE IDENTIDAD

## ملاحق الهوية

فيفيان خيمينيث

الإنسان مُحمل بمفاهيم وأحداث، يخترع قصصًا تتحول إلى جزء منه، تلك الأحداث و المفاهيم تعدان مثل كائنين متعارضين و متباينين يتعاملان سويًا، دون أن يعرفا أنهما يتغيران و يتبادلان باستمرار. و كنتيجة لهذه العلاقة المتواصلة و المستمرة ، و نتيجة للآثار التي يتركها كل منهما في الآخر، كنتيجة لهذا كله يولد عالم آخر، إنسان آخر، إنسان جديد.

هذا التفاعل، غير المعروف لدى الكثيرين، هو الذي يحاول إبرازه في هذا المعرض المصوران مانويل ألباريث ديسترو و طونيو لابرا في محاولة جريئة تجذب إنتباه الرؤية الشاردة و الراضة للتأمل. إنها دعوة للتأمل.

التمازج غير العادي بين الفطرة و الذكاء، بين الخبرة و الحس المرهف، و الولوج جعلوا من أعمال ألباريث ديسترو و طونيولابرا مساحة للحوار يدعوان بها المشاهد أن " يرى " ليس فقط ما يدور بداخله و إنما أيضا أن يرى نفسه كهدف لنظرتة من الخارج.

كمسافران، يكتشف المصوران العالم من خلال أعمالهما، يدعوان إلى التحليل، دون آراء مسبقة ، لما يمثل جزء من الإبداع البشري لأن كل ما يعرضانه ينتمى لهذا الإبداع البشري. إن كل ما يبدو بعيدًا و محجبًا، ولا تراه العين الشاردة، المدينة التي تعيش في كل وجه، الوجه الذي نحت بكل دقة أركان تلك المدينة، تناغم الألوان الأكثر بهجة مع هدوء الأبيض و الأسود، التجريد الظاهري لما هو بالداخل في مواجهة حقيقة الصورة الخادعة تجتمع بشكل مذهش، هذا جميعا يجبرنا أن نفكر، أن نشعر بجوهر طبيعتنا.

القاهرة و ضواحيها، كل منهما هو نتيجة حتمية عن الآخر، كلاهما يظهر بوضوح في كل عمل من الأعمال التي نقدمها، و التي نحاول في لحظة صغيرة و هي لحظة الضغط على زر الكاميرا توضيح حقيقة حتمية لما تحتويه.

في عالم تكثر به الصور التي تصل بالكاد لأذهانتنا، فإنه من حسن الحظ التعرف على فتانان مثل مانويل ألباريث ديسترو و طونيولابرا، اللذان من خلال ذكاء و فطنة عدساتهما يكشفان لنا حقيقة هويتنا، إنه حدث لا يقدر بثمن.

## TRAZOS DE IDENTIDAD

Vivian Jiménez

El hombre, saturado de conceptos y accidentes, inventa historias que luego proyecta en su entorno y en sí mismo, separándolos como si de dos entes opuestos se tratara; sin darse cuenta que ambos cambian y se intercambian persistentemente. Como consecuencia se genera otro mundo, otro hombre, lo nuevo.

Tal proceso, desconocido por muchos, es el que muestran los fotógrafos Manuel Álvarez Diestro y Toño Labra con el presente testimonio. Un osado intento de seducir la mirada errante y viciada. Un llamado a detenerse.

La inusual combinación de lo intuitivo y agudo, de la experiencia y la sensibilidad, del apasionamiento, han hecho de la obra de Álvarez Diestro y Labra un espacio de diálogo donde se invita al espectador a 'ver' no sólo el entorno, sino a él mismo como objeto de su propia mirada exterior.

Como viajeros que revelan el mundo, ambos fotógrafos invocan con su obra el análisis desprejuiciado de lo que forma parte de la creación humana, porque todo lo expuesto pertenece a ella por derecho. Lo que parece enmascarado y remoto, lo que el ojo distraído no ve, la ciudad que puebla cada rostro, el rostro que esculpe minuciosamente los rincones de la ciudad. La armonía de los colores más ruidosos con el sosiego del blanco y negro; la aparente abstracción de los entornos frente al engañoso realismo del retrato, se unen sorpresivamente en un discurso que nos obliga a pensar, a sentir la ineludible esencia de nuestra naturaleza.

El Cairo y sus alrededores, cada uno resultado necesario del otro, se presentan con su marca inconfundible en las imágenes, las que buscan a través de ese pequeño instante que permite el apretón de un obturador, fijar la realidad irremplazable que los contiene.

En un mundo donde la profusión de imágenes satura sin que apenas se pueda llegar al entendimiento, tener la fortuna de conocer a artistas como Manuel Álvarez Diestro y Toño Labra, que a través de la agudeza de sus lentes nos develen nuestra verdadera identidad, es un suceso de inestimable valor.



**طونيو لابرآ**

مصور

بالرغم من إهتمامه البالغ بالتصوير، إلا أن عام ١٩٨٧ يمثل بداية تخصصه بوعي كبير وهدف واضح بهذا المجال. ومنذ ذلك الحين، حولته هذه الهواية إلى مسافر دائم.

عرضت أعماله بالمكسيك، بلده الأصلي، و بالخارج حيث كان لديه دائما بيته الثاني.



حارة نظيفة

El Hara El Nazifah

من ضمن إسهاماته الصحفية، نجد الفينانسيرو، لا خورنادا (المكسيك)، شائيس فوتوجرافى وفوتو-فيديو ديجيتال (الصين)، إكسيسو(فتزويلا)، إيتيكيئا نيجرا و كاريتاس (بيرو)، المروريو (شيلي)، دولسى فيتا (إكوادور)، كما قام بإسهاماته لأغلفة كتب مثل: لاس سيوداديس دي توكويريو (المدن بداخل جسمك)، (إي دي بلانيتا). يعمل منذ عام ٢٠٠٢ مصورا لدى وكالة أنباء فى كاتالونيا ، تقوم بتوزيع أعماله بالعالم ولديها أكثر من ٨٠٠٠ عملا لمختلف الفنانين، و موقعها الإلكتروني: [www.agefotostock.com](http://www.agefotostock.com)



تأثب

Bostezo

عاش فترات طويلة في بلدان مختلفة مثل. السفالدور، أثناء الحرب الأهلية؛ الولايات المتحدة، بجوار **turnpikes**؛ الصين، مع التين ذو المحبين الألف؛ فنزويلا، و الحديقة الغناء التي لم يزرعها أحد؛ بيرو، عند أقدم كنوز الهنود الحمر؛ المكسيك، بالقرب من جبل بويوكاتيبتل البركاني وألته تلك الثقافات، في إيبيريا القديمة، حيث تمازجت العديد من الحضارات مع الزمن. يقيم حالياً بمصر، حيث تستطيع كاميراته استكشاف واحدة من أعظم الثقافات بالعالم.





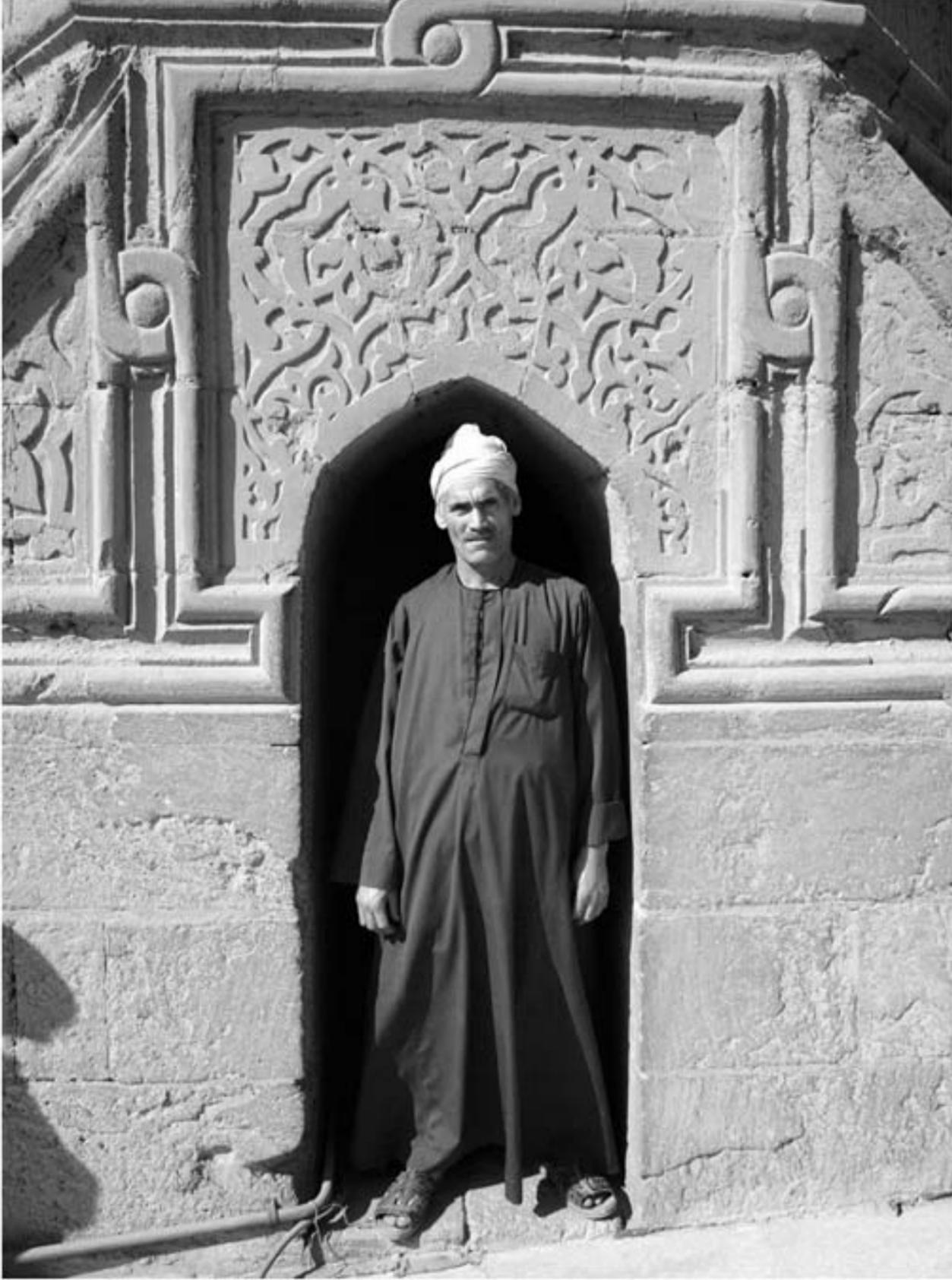
محمود العجوز

El Viejo Mahmud



الجيزة

Giza



رجل يرتدي جلابية

Hombre con Galabeya



فلاح

Hombre de Campo



أمرأة تغسل

Lavandera



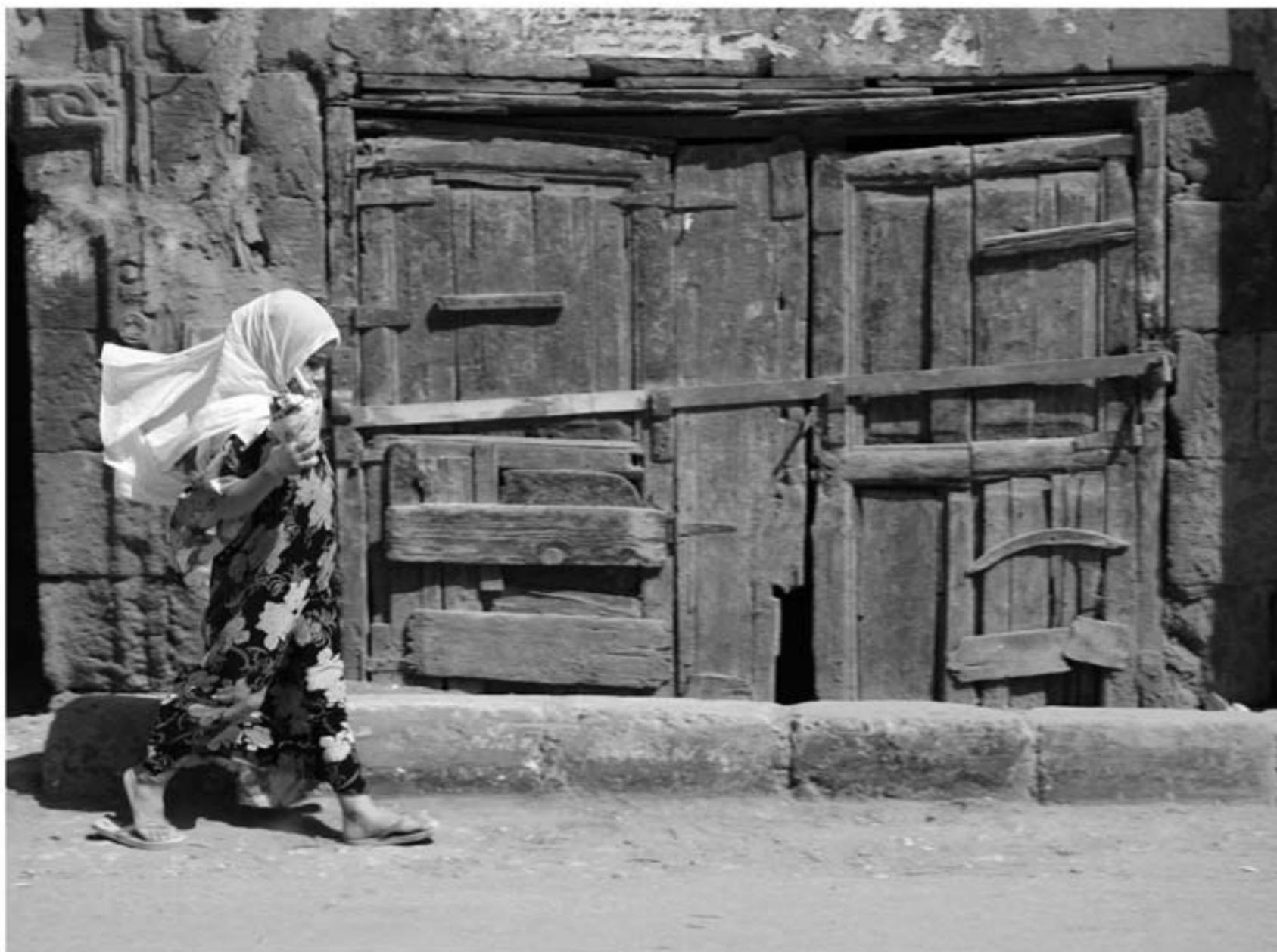
فتاة من سفارة

Muchacha en Sakara



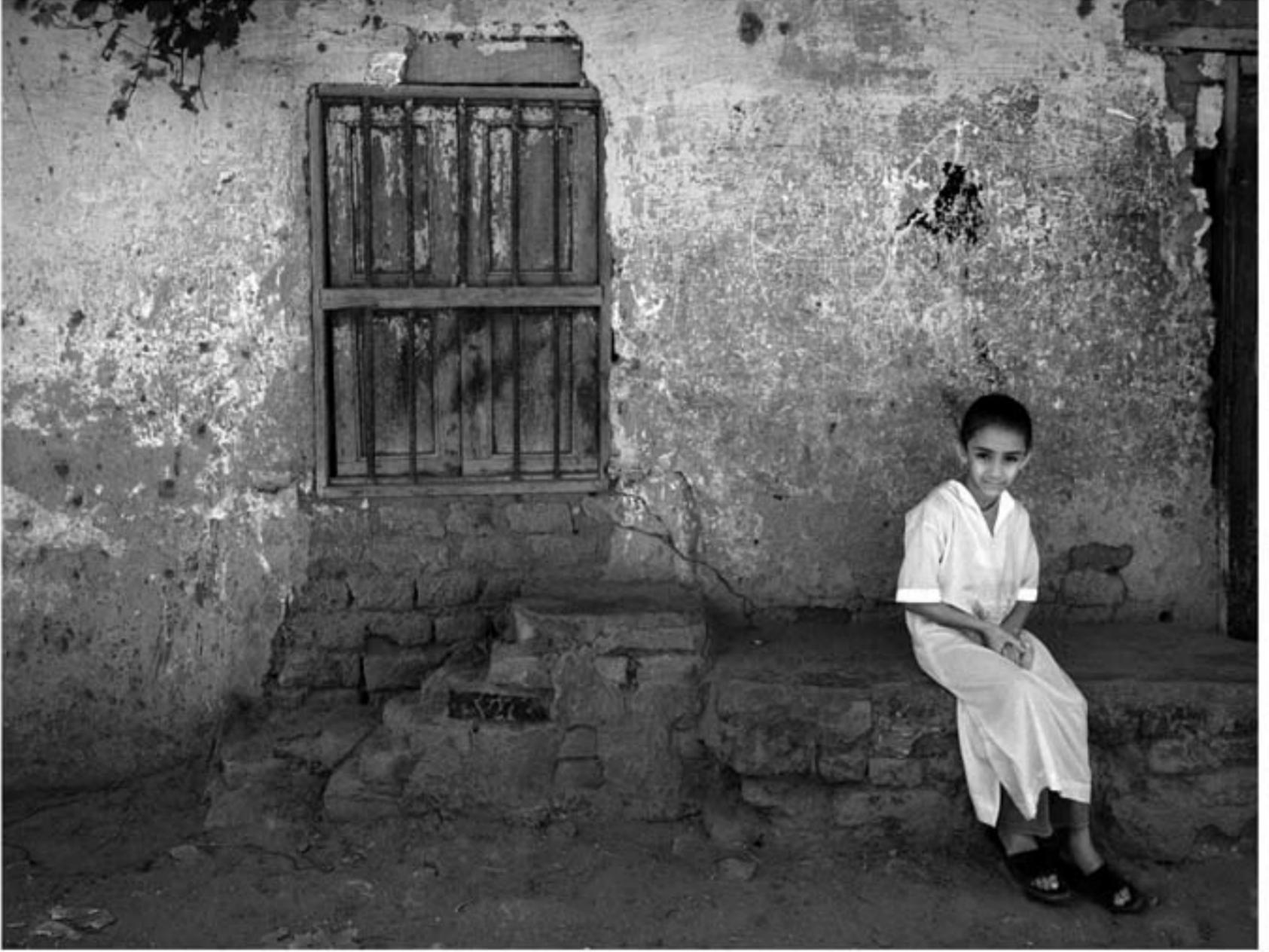
المراكبي

Navegante de Faluka



طفلة وقرطاس

Niña con Cucurucho



طفلة

Niña



مقابر

Sepulcros

Ha vivido por periodos regulares en numerosos países. El Salvador, durante los tiempos de la guerra civil; Estados Unidos, al lado de los turnpikes; China, con el dragón de mil afectos; Venezuela, en la exuberancia de un jardín que nadie plantó; Perú, al pie de las huacas incas; México, cerca del Popocatépetl y los dioses de sus culturas, y en la antigua Iberia, donde muchas civilizaciones se arremolinaron con el tiempo.

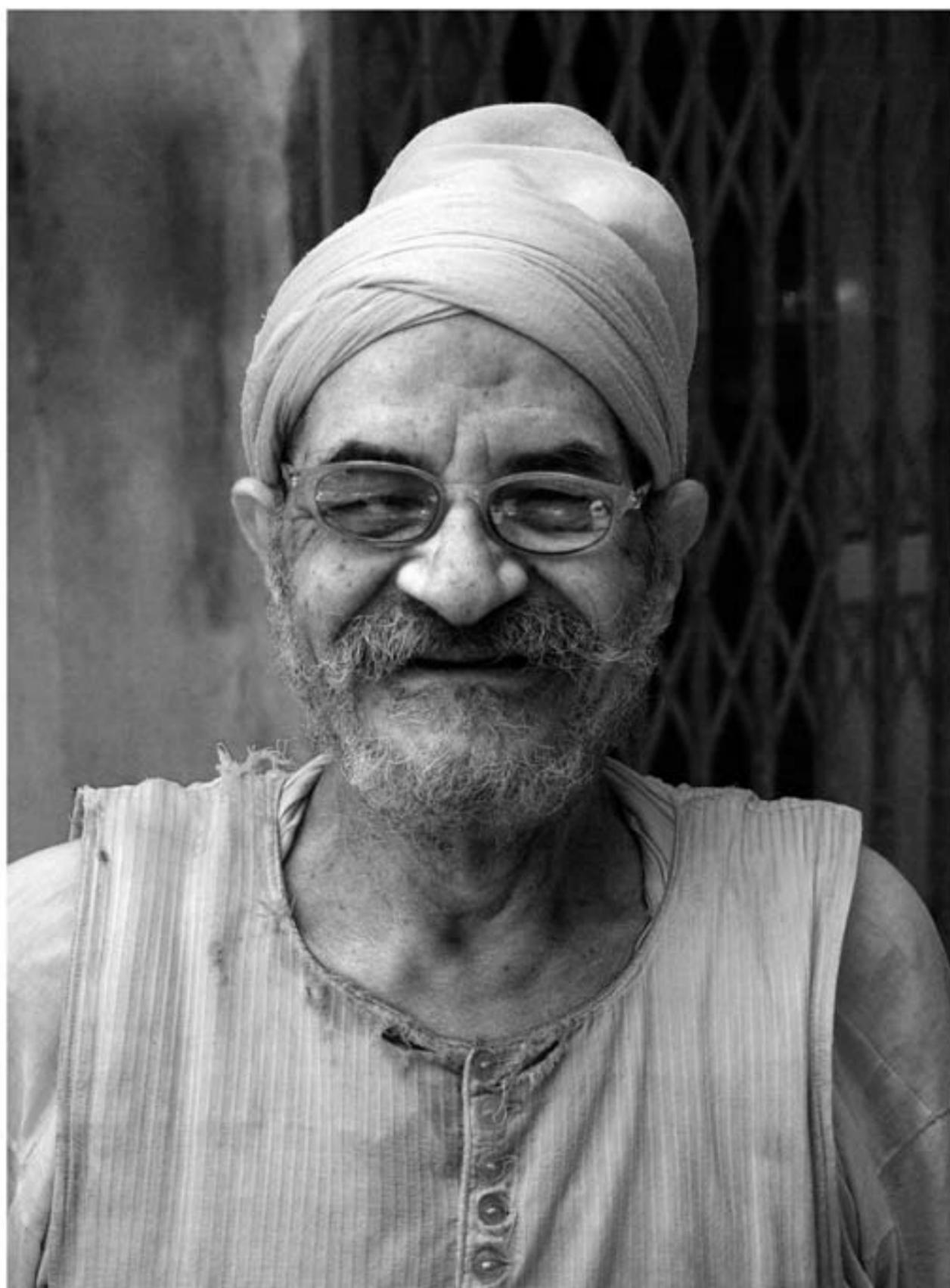
Actualmente reside en Egipto, donde permanecerá hasta que su lente logre develar una de las culturas más ricas del mundo.



طفلة تتلصص

Niño que Espía

Dentro de sus colaboraciones en periódicos y revistas se encuentra El Financiero y La Jornada (México), Chinese Photography y Foto-Video Digital (China), Exceso (Venezuela), Etiqueta Negra y Caretas (Perú), El Mercurio (Chile), Dolce Vita (Ecuador) y portadas de libros, como Las ciudades de tu cuerpo, (ed. Planeta). Desde 2003 es fotógrafo de una agencia catalana que distribuye sus imágenes en todo el mundo, donde cuenta con más de 8000 obras de muchos artistas: [www.agefotostock.com](http://www.agefotostock.com)



رجل عجوز من شبرا

Viejo de Shubra

Toño Labra  
Fotógrafo

A pesar de haber tenido siempre un marcado interés por la fotografía, es a partir de 1987 que se dedica con mayor conciencia y claro propósito a ella. Desde entonces, esta dedicación lo vuelve un viajero permanente.

Su obra ha sido expuesta tanto en México, su país de origen, como en el extranjero, donde ha tenido siempre su segunda casa.



عجوز من النوبة

Viejo Nubio



مانويل ألباريت ديسترو

مصور

مانويل ألباريث ديسترو، فنان مصور مهتم بإعادة تقييم المدن من خلال صوره.

حاصل على ليسانس في تاريخ الفن بجامعة بوستون. مصور إسباني، مقيم بالشرق الأوسط. يستكشف من خلال أقلامه و كاميراته المناظر الطبيعية بأنحاء العالم. حاصل على جائزة "Log journal"، في المسابقة الأولى للبطاقات البريدية، نيويورك، ٢٠٠٩.



الزجاج المكسور

El Vidrio roto

## إصدارات

إكسيلينتي «مدن عابرة» أحد أعمال مانويل ألباريث ديسترو، نسخ مجمعة مجموعة زيتا ٢٠٠٧، صفحات ٦٦-٧٦  
(إسباني إنجليزي) بولار إنارتيا، «واجهات ذات أطباق إرسال»، صيف ٢٠٠٩ (إنجليزي) LOG JOURNAL FOR  
ARCHITECTURE، الجزائر مؤسسة Anyone Corporation، العدد ١٨، مارس ٢٠١٠،  
الغلاف و البطاقات البريدية (إنجليزي) "Waste Collection" MEDELTIDSMUSSET. كتالوج معرض المجموعة  
(سويدي-إنجليزي) مجلة BLUEPRINT، العمارة و التصميم «القاهرة الجديدة»، يوليو ٢٠١٠



نجمة أسمنتية

Estrella cementosa

## معارض

معرض دل صول ستريت، (فى هذه اللحظة)، من ١٩ يونيو إلى ١١ يوليو ٢٠٠٩، سانتاندر، إسبانيا.  
فن سانتاندر ٢٠٠٩، من ٢٢ إلى ٢٦ يوليو، سانتاندر، إسبانيا.  
متحف الشرق الأوسط «MEDELTIDSMUSSET»، «Waste Collection»، من ١٩ مارس إلى ١٦ مايو ٢٠١٠،  
إستوكهولم، السويد.  
منتدى الجنوب ٢٠١٠، «مهرجان أيروأمريكا للفن المعاصر»، من ٢٩ أبريل إلى ٢ مايو، كاسيريس، إسبانيا.



عن قرب ١

De cerca 1

## المشاريع الحالية :

الفتح، نوافذ ذات أطباق إرسال، شونج كينج، مدينة الأنقاض، ويمكن الحصول على المزيد من المعلومات عنها من خلال

موقعه الإلكتروني: [www.transitorycities.com](http://www.transitorycities.com)



عن قرب ١٠

De cerca 10



عن قرب ۱۲

De cerca 12



عن قرب ۱۹

De cerca 19



عن قرب ٢

De cerca 2



عن قرب ۲۵

De cerca 25



عن قرب ٢٧

De cerca 27



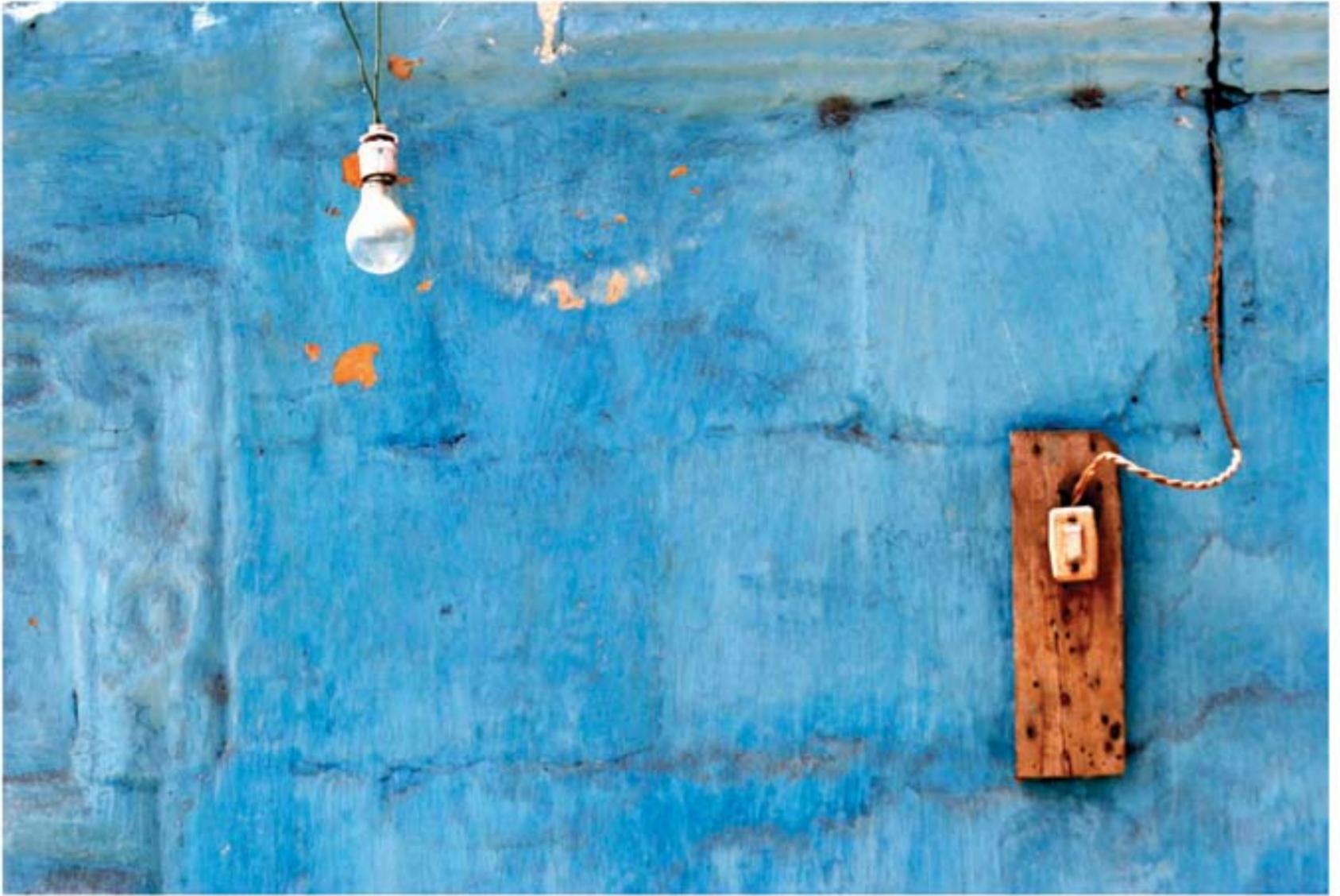
عن قرب ٢٨

De cerca 28



عن قرب ۲۹

De cerca 29



عن قرب ۲

De cerca 3

**Proyectos actuales.**

La conquista, Fachadas Parabólicas y Chongqing, la ciudad de escombros, se muestran ampliamente en su sitio electrónico: [www.transitorycities.com](http://www.transitorycities.com)



عن قرب ٤

De cerca 4

## Exhibiciones

Galería Del Sol St., "en este momento", del 19 de junio al 11 de julio de 2009, Santander, España.

ARTE SANTANDER 2009, del 22 al 26 de julio, Santander, España.

Museo del Mediterráneo (MEDELTIDSMUSSET), "Waste Collection" del 19 de marzo al 16 de mayo de 2010, Estocolmo, Suecia.

FORO SUR 2010, "Festival Iberoamericano de Arte Contemporáneo", del 29 de abril al 2 de mayo, Cáceres, España.



عن قرب ٨

De cerca 8

## Publicaciones

EXCELENTE, "Ciudades Transitorias", una obra de Manuel Álvarez Diestro", Ediciones Reunidas, Grupo Zeta 2007, p. 66- 76, (español-inglés), POLAR INERTIA, "Fachadas Parabólicas", verano 2009 (inglés), LOG JOURNAL FOR ARCHITECTURE, "Parabolic façade, Algiers" Anyone Corporation, número 18, marzo 2010, portada y edición de tarjetas postales (inglés), MEDELTIDSMUSSET, "Waste Collection", catalogo de la exposición colectiva (sueco e inglés), BLUEPRINT MAGAZINE, Arquitectura y diseño, "El Nuevo Cairo", julio 2010



لوحة إطارية

Una pintura en marco

**Manuel Álvarez Diestro**  
Fotógrafo

Manuel Álvarez Diestro, artista visual interesado en revalorar la visión de las ciudades a través de la fotografía. Licenciado en Historia de Arte de la Universidad de Boston, es un fotógrafo español residente en Medio Oriente. Explora con los pies y la cámara los paisajes de las ciudades en todo el mundo. Ganador de "Log journal" Primer concurso de postales, Nueva York, 2009



النافذة

La ventana

